

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Band:** 101 (2014)  
**Heft:** 5: Sakral = Sacré = Sacred  
  
**Vorwort:** Editorial

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Zum Wesen des Sakralen in der Baukunst hat jeder recht genaue, wenn auch vielleicht nicht reflektierte Vorstellungen und Bilder im Kopf. Denn noch vor kaum einer Generation waren die Sakralräume der Kirchen für die meisten ein selbstverständlicher Teil der Lebenserfahrung. Zu dieser Erfahrung ausserhalb des Alltags gehörte das Durchschreiten dunkler Pforten vor dem Eintritt in überwältigende, von farbig gefiltertem Licht erfüllte Räume, aber auch goldschimmerndes Halbdunkel, der Duft von Weihrauch und Kerzen, eine scheinbar tief aus der Erde emporsteigende Kühle der Luft und der feierliche Nachhall der Stimmen im Kirchenraum. Andächtige Stille ist diesen Räumen ebenso angemessen wie das gemeinsame Singen. Über diese katholisch-christliche Auffassung hinaus ist der geweihte, sakrale Raum in fast allen Religionen als Ort des Wirkens höherer Kräfte und gemeinsamer religiöser Handlungen aus der profanen Alltagswelt herausgehoben und vor Verunreinigung geschützt: Jesus vertrieb die Händler aus dem Tempel.

In der individualisierten modernen Gesellschaft ist die Religion nur eine Orientierungsmöglichkeit unter vielen, ein Freizeitprogramm sozusagen, das zu anderen in Konkurrenz steht. Die scharfen Grenzen zwischen Heiligem und Profanem haben sich dementsprechend aufgelöst, und die Bruchstücke einer

sakralen Architektursprache werden für verschiedenste Zwecke in Anspruch genommen. Bedienten sich schon in früheren Jahrhunderten die Mächtigen der Mittel der Sakralarchitektur, so sind es heute, mit der Verschiebung der Machtzentren, Konzernsitze, aber auch Tempel des Konsums oder des Körperkults, die jenseits des heiligen Ernstes mit architektonischen Mitteln das Sublime für sich beanspruchen. Die Grenze zwischen dem Heiligen und dem Profanen ist damit von der einen Seite her eingerissen, doch gleichzeitig brechen heute auch kirchliche Bauherren, aus den Enklaven des Sakralen aus und nehmen an der Alltagswelt aktiven Anteil. So scheuen die Erbauer der Autobahnkirche Siegerland nicht vor der Ironie zurück, diese als ikonische «Ente» im Sinn Venturis den Vorbeifahrenden anzupreisen, während umgekehrt das Ökumenische Zentrum in der Hamburger Hafencity sich in ein fast gewöhnliches Blockrandgebäude zurückzieht, um von dort aus aktiv in das Quartierleben einzuwirken. Dem Glanz solcher Bruchstücke des Sakralen im heutigen Alltag geht dieses Heft nach. — *Die Redaktion*

Landschaft, Licht und Stille.  
Bild aus: Guido Baselgia, Light Fall, Fotografien 2006–2014,  
Scheidegger & Spiess, Zürich 2014

Chacun a en tête des représentations et des images assez précises sur l'essence du sacré en architecture, même si elles ne sont peut-être pas réfléchies. Car il y a à peine une génération, les espaces sacrés des églises constituaient pour la majorité une part d'expérience vécue qui allait de soi. Faisait partie de cette expérience hors quotidien le fait de traverser de sombres portes avant de pénétrer dans d'impressionnants espaces emplis de lumière, mais aussi d'une pénombre scintillant d'ors, du parfum de l'encens et des bougies et de la résonance festive des voix dans l'église. Le silence recueilli convient aussi bien à ces espaces que le chant partagé. Au-delà de cette conception chrétienne catholique, c'est dans presque toutes les religions que l'espace béni et sacré émerge du monde profane quotidien et est protégé des impuretés en tant que lieu d'agissement de forces supérieures et d'activités religieuses communautaires: Jésus a chassé les marchands du temple.

Dans la société moderne individualisée, la religion n'est plus qu'une orientation possible parmi beaucoup d'autres, un programme de loisirs en quelque sorte, qui est en concurrence avec d'autres. Les frontières très claires entre le sacré et le profane se sont dissolues en conséquence et les bribes du langage de l'architecture sacrée sont utilisées dans les buts les plus divers. Si les puissants se sont servis au cours des siècles passés déjà des moyens de l'architecture sacrée, avec le glissement des centres de pouvoir, ce sont aujourd'hui les sièges des multinationales, mais aussi les temples de la consommation ou du culte du corps qui s'approprient les moyens architecturaux du sublime au-delà de toute considération sacrée. La frontière entre le sacré et le profane s'est donc écroulée de ce côté, mais en même temps, les maîtres d'ouvrages ecclésiastiques sortent aussi de l'enclave du sacré en prenant une part active à la vie quotidienne. C'est ainsi que les constructeurs de l'église d'autoroute Siegerland n'ont pas reculé devant l'ironie d'offrir aux automobilistes de passage ce «canard» iconique dans le sens de Venturi, alors que le centre oecuménique de la Hafencity à Hambourg se retire au contraire dans un bâtiment à l'apparence profane pour, à partir de là, agir activement sur la vie du quartier. Ce cahier part à la recherche de la splendeur de telles bribes de sacré dans notre quotidien actuel.

— *La rédaction*

Almost everyone has very precise, if not always deeply considered, ideas and images in their minds about the nature of the sacred in architecture. Just one generation ago most people took the sacred spaces of churches for granted as part of their experience of life. This experience, detached from day-to-day life, included walking through dark doorways into overwhelming spaces filled with filtered, coloured light but also a golden shimmering semi-darkness, the scent of incense and candle wax, a certain coolness in the air that seemed to rise from the earth, and the festive echo of voices in the church space. In such spaces meditative stillness is as appropriate as communal singing. If we go beyond this Roman Catholic-Christian understanding then in almost all religions we discover consecrated sacred space as a place for the presence of higher powers and communal religious rituals that is detached from the profane everyday world and protected from desecration: Jesus drove the money-changers out of the temple.

In our individualised modern society religion is just one orientation among many; a leisure time programme, so to speak, which must compete with numerous others. Consequently, the clear boundaries between the sacred and the profane have disappeared and today the idioms of a sacred architectural language are used for a variety of very different ends. Whereas in earlier centuries rulers made use of the means of sacred architecture, today, with the shifting of the centres of power, it is company headquarters but also temples of consumption or of physical fitness which, with no pretence at holy seriousness, lay claim to the architectural means of the sublime for their own purposes. The border between the sacred and the profane has thus been torn down from the one side, while at the same time the churches, when they build, are breaking out of the enclave of the sacred and taking active part in the everyday world. Those who erected the motorway church in Siegerland, for instance, do not shy from the irony involved in presenting this building as an iconic “duck”—in Venturi's sense—to passing motorists, while on the other hand the ecumenical centre in the Hafencity in Hamburg withdraws into an almost ordinary courtyard perimeter building in order from there to exert an active impact on life in the district. This issue searches for the gleam of these fragments of the sacred in our current everyday world. — *The editors*